

AIR

ECMA-9389

Chief, EE (Attn: Chief, SR)

Chief of Base, Munich

INFO: COM

REDSOX/AERODYNAMIC/Operational

Letter from ☐ to ☐

REF: MUNI-6176, 17 December 1953

ROUTING	
1	3
2	3
3	3
4	B/3

1. Transmitted herewith is an AECAPLIN report on the letter for brought out by the courier dispatched from the homeland by ☐
2. AECAPLIN stated the protocol concerning the female MOB plant is still somewhere in Poland and was not brought out by the courier. CHERNETS' real last name is PRYSHLAK. His brother, a ZCHOON leader in Belgium, received a personal letter from him via the same pouch, according to AECAPLIN. ☐ is a recruit pseudonym. Of interest is the request in the letter that ☐ recruit a young counter-intelligence specialist for infiltration into the homeland.
3. Original-language text of report is enclosed.

8 January 1954

Attachment: Original-language <sup>(SC)</sup> text and <sup>(HW)</sup> translation

Distribution:

- 2 - SR <sup>(SC)</sup> (w/1 original and 2 transl.) <sup>(HW)</sup>
- 1 - EE (w/o att.)
- 3 - COM (w/2 transl.)
- 2 - MOB (w/1 transl.)

DECLASSIFIED AND RELEASED BY  
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY  
SOURCE/METHOD/EXEMPTION 3B2G  
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT  
DATE 2005

SECRET

COPY

☐ ☐  
992

SUBJECT: Letter from [ ] to [ ]

SOURCE: ABEAPELIN from [ ]

DATE OF REPORT: 30 December 1953

1. The recent pouch from [ ] contained a letter for [ ]  
On 30 December 1953 [ ] showed me that letter. The letter is typewritten,  
one page only with a few sentences on the reverse side, and is dated August 1953.  
It is signed in [ ] own hand, in pseudonym.

2. I was unable to keep the letter, but I shall reconstruct it to the best of  
my memory: "Dear Comrade [ ] For a long time I have meant to write to you but  
somehow I could not find the right time. Now, however, I take advantage of the  
opportunity and shall write briefly. In regard to details of my life here I shall  
not write to you, because you will learn all about that from my letter addressed to  
[ ]. I want merely to say that the devil is not as terrible as he is  
pictured. In truth, underground life is very difficult, but as you yourself can  
see, I am alive and already succeeded in adjusting to local conditions.

You in all probability will be interested in knowing about the methods the  
MOB uses to fight the underground. I want to state that MOB methods of opposing  
the underground have almost in no wise changed over the past several years.  
Bolshevik tactics against us are as follows: 1. Soon as they find out in what  
localities there are partisans, or if they suspect that partisans are there, they  
organize large raids on the villages, search for hide-outs, etc. At times such  
searches are carried out by large units. 2. The MOB attempts to insinuate its  
agents into the underground, with their aid by means of provocation attempting to  
collect data on the activities and hide-outs of the partisans. The refined methods  
they use can be seen in the case of a young woman, whom the SB here exposed, the  
case having been written up in a lengthy protocol.

3. The MOB attempts by terror, repressions, and fear to stop the people from  
aiding the partisans. It attempts to present the partisans as bandits and demands  
that the population not only cease abetting them but that it denounce suspicious  
persons to the MOB. However, these efforts cannot destroy the underground.

Here in the homeland there is a great lack of SB-men. As it must be admitted  
that it is only because of the SB that our underground has been able to exist for  
so long.

It is good that CHERNETS, who is an SB intelligence man, who worked in the days of  
the late MYKHAILO, understands such problems well. With his aid I was able to  
train here several young SB operatives and they are doing marvelous work. More might  
be done in this direction, but CHERNETS is otherwise occupied, and moreover, currently  
he is very often sick and cannot give such matters appropriate attention.

Comrade [ ] I have a great favor to ask of you. If in the future people are  
dispatched to the homeland, see to it that among them there is a young, intelligent  
SB operative capable of training SB candidates here. I think that for you it will  
not be difficult to find such a person.

About other matters of interest you will learn from the letter to [ ]

SECRET

[ ] ry to the Ukraine,

792

SECRET

Separate Cover Attachment to EGMA-9389

13 Jan 1954

Л.С.  
30 грудня 1953.

Справа: Лист Мирона Матвієйка до шефа СБ при ЗЧ ОУН Івана Кашуби.

Джерело інформації: Іван Кашуба - Мюнхен,  
Лист М.Матвієйка з Краю.

1. Як я вже у свій час звітував в почті, що прийшла з Краю від Мирона Матвієйка до ЗЧ ОУН, знаходився також один лист, що був заадресований до Івана Кашуби - шефа СБ при ЗЧ ОУН. Іван Кашуба, провбців був мені при нагоді показати того листа.

2. В дні 30 грудня 1953 року, Іван Кашуба, відвідавши мене дав мені до прочитання листа Мирона Матвієйка, адресованого до нього. Лист цей є писаний на машині, на цілу одну повну сторінку, а на другій стороні знаходиться лише декілька речень. Лист має дату: серпень 1953, написану власноручно Миронем Матвієйком. Також цей лист підписаний псевдонімом Матвієйка, але того псевдоніму я не міг прочитати, бо він був замазаний чорнилом. В залученню пересилаю зміст того листа, оскільки я зміг відворити його після прочитання.

DATE:	15 JAN 1954
1.	AKIC
2.	
3.	
4.	
INFO:	
COPIES:	10/10/10

SECRET

[ 24-6155-792 ]

SECRET

Дорогий Друже Чад!

Вже давно збирався написати до Вас, але якось не міг знайти відповідного часу. Тому сьогодні користаю з нагоди і пишу декілька слів. Не буду Вам докладно писати про моє життя тут, бо це все ви довідаєтеся з листа, писаного до Друга Провідника. Хочу лише сказати, що не такий чорт страшний як його малюють. Щоправда підпільне життя є дуже тяжке, але як самі бачите, я живу і працюю і вже встиг пристосуватися до тутешніх обставин.

Вас напевно буде інтересувати, якими методами намагається МГБ поборювати українське підпілля. Отож хочу сказати, що методи МГБ при поборюванні підпілля майже зовсім не змінилися від декількох років. Тактика большевиків супроти нас є така:

1. МГБ як тільки довідається про те, що в деякій місцевості знаходяться українські повстанці, або підозрівають, що вони там можуть бути, організують величезні облави на села, на ліси, вишукують криівки і т.п. Деколи такі облави переводяться цілими великими відділами.

2. МГБ намагається просунути своїх агентів в українське підпілля і при їх допомозі, тобто при допомозі провокації зібрати дані про роботу та криівки повстанців. Якими рафінованими методами це переводиться побайти із справи одної молоді дівчини, яку ми СБ тут здеконспірували і списали обширний протокол.

3. МГБ намагається терором, репресіями та страхенням людей відтягнути їх від допомоги українським повстанцям. Воно намагається представити повстанців як бандитів, і домагається від населення, щоб воно не лише не допомагало повстанцям, але зголошувало про появу підозрілих осіб до МГБ. Однак всі ці методи МГБ ніяк не зможуть знищити українського підпілля.

Тут вкрай відчувається великий брак СБ-істів. А признати треба, що лише завдяки СБ, наше підпілля встигло так довго втриматися при житті.

Добре, що друг ЧЕРНЕЦЬ, який сам належить до тих розвідників СБ-істів, які ще працювали при сл.пам'яті Михайлові, має велике зрозуміння для тих справ. При його допомозі, мені тут вдалося вже вишкочити декількох молодих хлопців на СБ-істів і вони преробля-

SECRET

74/1/2 792

-2-SECRET

велику роботу. Можна б було зробити в тому напрямі ще дещо більше, але друг Ченець є зайнятий іншою роботою, а крім того він останньо дуже часто хворіє і не може тим справам присвятити відповідної уваги.

До Вас Друже Чад велика просьба. Як в будучині будеся висилати людей до краю, то подбайте, щоби поміж ними був якийсь інтелігентний хлопець СБ-іст, якийби тут зайнявся вишколом СБ-істів. Думаю, що Вам там не тяжко такого підшукати.

Про решту справ, якіб Вас інтересували, довідаєтеся з листа Друга Провідника.

Слава Україні!

/власноручна дописка Матвієйка: серпень 1933/

/підпис/

Мої завваги:

Оце приблизно зміст листа Мирона Матвієйка до Івана Кашуби. Цей зміст я повторив з пам'яті, тому він не є дослівний, однак покривається з думками М. Матвієйка.

В почті, однак цій не має справи агентки МББ, про яку згадує Матвієйко. Кашуба припускає, що ця справа є ще десь в Польщі, бо почта ця йшла через Польщу. Можливо, що вона ще прийде слідуючою поштою.

Друг ЧЕНЕЦЬ - це псевдонім Пришляка, одного з провідників Краю в Україні.

Лист до Кашуби не був шифрований.

SECRET

[ 24 6/25 772 ]